



**Институт славяноведения РАН**

**ИССЛЕДОВАНИЯ ПО  
ЛИНГВИСТИКЕ И СЕМИОТИКЕ**

***СБОРНИК СТАТЕЙ  
К ЮБИЛЕЮ  
Вяч. Вс. ИВАНОВА***

## СОДЕРЖАНИЕ

### Вопросы теории

<i>T. V. Gamkrelidze.</i> «Paradigms» in linguistics and the problem of the isomorphism between the Genetic Code & Semiotic Systems.....	11
<i>A. E. Кибрик.</i> Место сравнительного языкознания в кругу лингвистических дисциплин .....	16
<i>B. К. Финн.</i> Принципы искусственного интеллекта и феноменология сознания.....	27
<i>G. Buccellati.</i> The question of digital thought.....	46
<i>B. Г. Лысенко.</i> «Лингвистический детерминизм» Эмиля Бенвениста и случай вайшешики .....	56
<i>R. K. Englund.</i> The Smell of the Cage .....	68

### Сравнительно-историческое языкознание

<i>А. Ю. Милитарев.</i> О возможности пролить свет на интеллектуальную культуру доисторического человека (на примере праафразийских терминов, связанных с музыкой, пением и танцем) .....	97
<i>M. Valério, I. Yakubovich.</i> Semitic word for ‘iron’ as an Anatolian loanword .....	108
<i>V. Blažek.</i> Hurrian numerals.....	117
<i>N. Operstein.</i> Two developments of Proto-Zapotec * <i>ty</i> and * <i>ty</i> .....	124
<i>I. Klock-Fontanille.</i> Le loup en hittite et louvite: exclusion et rassemblement. ....	135
<i>H. C. Melchert.</i> Hittite <i>talliyē(šš)</i> - ‘be(come) calm, quiescent’ .....	148
<i>J. Puhvel.</i> Notes on Anatolian sibling terms.....	153
<i>V. Shevoroshkin.</i> Four notes on Milyan.....	156
<i>R. Anttila.</i> Unmasking <i>Gustav</i> — once again .....	168
<i>L. I. Kulikov.</i> Atharvaveda-Śaunakīya 19.49.1 = Atharvaveda-Paippalāda 14.8.1: An etymological note on Vedic <i>rātrī</i> - ‘night’ .....	174
<i>J. P. Mallory.</i> Semantic field and cognate distribution in Indo-European.....	180
<i>B. Vine, O. T. Yokoyama.</i> PIE *( <i>h</i> <sub>1</sub> ) <i>eu</i> <i>h</i> <sub>1</sub> - <i>dh</i> - ‘excrete liquid’ and Russian Dialectal <i>udut</i> (3 pl.) .....	191
<i>Ж. Ж. Варбо.</i> Рус. разгов. <i>сечь</i> ‘понимать’ — неологизм или архаизм? .....	197
<i>Т. М. Николаева.</i> Русский и хеттский — через тысячелетия.....	200

## Грамматика, лексика, типология

<i>Ю. Д. Апресян.</i> Принципы лексикографического описания многозначных слов .....	217
<i>Е. В. Падучева.</i> Метонимия как сдвиг фокуса внимания .....	234
<i>В. С. Храковский.</i> О зависимом/независимом статусе ситуаций .....	251
<i>А. А. Зализняк.</i> Ударение просодических комплексов в истории русского языка .....	260
<i>Л. Л. Касаткин.</i> Неопределенные местоимения и наречия с постфиксом/ суффиксом <i>-ся/-сь</i> в говорах русских старообрядцев .....	272
<i>М. С. Флайер.</i> Суржик или суржики? .....	281
<i>Р. Ф. Касаткина.</i> Ларингализация в русской фонетике — сегментный уровень .....	296
<i>R. M. W. Dixon.</i> Gradual loss of a gender contrast .....	302
<i>A. Y. Aikhenvald.</i> Typological plausibility and historical reconstruction: A puzzle from New Guinea .....	309
<i>W. R. Schmalstieg.</i> Some common functions of the dative, accusative, and locative cases .....	318
<i>П. М. Аркадьев.</i> И невозможное возможно: Типологические заметки о взаимодействии падежа с другими морфологическими категориями .....	325
<i>Б. Огибенин.</i> О выражении грамем в склонении имен в буддийском санскрите .....	337
<i>С. А. Бурлак, И. Б. Иткин.</i> <i>Yreki et autres addenda et corrigenda-2</i> .....	342

## Культурология и семиотика

<i>J. Kordys.</i> Of gifts, sovereigns, and philosophers .....	361
<i>А. И. Коваль.</i> Ремесленники Слова у фульбе (Субсахарская Африка) .....	368
<i>С. Ю. Неклюдов, Е. С. Новик.</i> Невидимый и нежеланный гость .....	393
<i>М. В. Завьялова.</i> Мифологема гороха и боба в контексте основного мифа (на балто-славянском материале) .....	409
<i>Е. В. Пчелов.</i> «Лев и Единорог» в русской культуре: К вопросу о семантике символов .....	426
<i>М. Мейлах.</i> «Не оглядывайся!»: Где, когда и позади кого оглянулась Лотова жена? .....	436
<i>Т. В. Цивьян.</i> Богини изваянье .....	460

<i>И. А. Протопопова. Метафора «воскового отпечатка» в греческой философии</i> .....	477
<i>Л. Флейшман. Отклики в русском Париже на «Зимнюю войну»</i> .....	483

### Структура текста

<i>М. Ланглебен. Рассказ И. Бунина «Сны» и Откровение Св. Иоанна</i> .....	503
<i>Г. А. Левинтон. Заметки об Ив́ановых</i> .....	517
<i>N. Pollak. Akhmatova's two imitations of I. F. Annenskii</i> .....	532
<i>R. Vroon. Nets, stars and numbers: Some notes on Velimir Khlebnikov's cosmology</i> .....	538
<i>А. Хан. О значении образа «глухой вселенной» в контексте цикла «Занятие философией» Бориса Пастернака</i> .....	543
<i>Д. М. Сегал. Доктор Живаго — еврейский роман?</i> .....	553
<i>Ф. Б. Успенский. Об отдельных случаях неявной иконичности в русской литературе</i> .....	562
<i>Н. В. Злыднева. Экфрасис в «Путешествии в Армению» Мандельштама: проблема референции</i> .....	572
<i>Е. А. Панкова. Русский народный утопический идеал в творчестве Всеволода Иванова</i> .....	580
<i>I. Merkoulouva. Les mécanismes du dialogue: Polyphonie, ponctuation, énonciation</i> .....	590

\* \* \*

<i>Jakobson in My Life: An Excerpt from <i>The Blue Beast</i> (translated from Russian by Michael Henry Heim)</i> .....	605
---	-----

## LE LOUP EN HITTITE ET LOUVITE: EXCLUSION ET RASSEMBLEMENT

Proposer une étude consacrée au loup en hommage à V. V. Ivanov est sans aucun doute une gageure. Et cela pour plusieurs raisons: (i) le loup est très présent dans les cultures indo-européennes et il a été beaucoup étudié par les spécialistes du domaine indo-européen; (ii) V. V. Ivanov lui-même lui a consacré des études; (iii) par ailleurs, en morphologie indo-européenne, on sait bien que les termes désignant des animaux — domestiques et sauvages — sont souvent caractérisés par une flexion irrégulière, que la reconstruction n'est pas aisée et l'étymologie souvent opaque. On invoque parfois le tabou linguistique; (iv) enfin, l'étymon pour «loup» a des formes de base variées et des appellations divergentes (pensons au vieil islandais *ulfr* / *vargr*).

Néanmoins, nous aimerions réexaminer les données anatoliennes (hittite / louvite) et tenter de montrer que les langues hittite et louvite ont certes puisé dans le fond indo-européen, mais que ces données ont été repensées et réinvesties de valeurs propres à la société hittite. C'est ce que nous nous attacherons à montrer après une présentation rapide des données lexicales<sup>1</sup>.

### 1. Les modes de désignation du loup

#### 1.1. UR.BAR.RA

Comme c'est souvent le cas dans les textes hittites, le mot pour «loup» peut être allographié. Ainsi dans le § 37 des *Lois hittites*, sur lequel nous reviendrons, trouve-t-on le sumérogramme **UR.BAR.RA**:

ták-ku MUNUS-an ku[(-išk-)]i pít-te-nu-uz-zi EGIR-an-da-m[a-aš-ma-a]š [ša]r-di-ya-aš pa-iz-zi

ták-ku 2 LÚ<sup>MEŠ</sup> na-a[š-m]a 3 LÚ<sup>MEŠ</sup> ak-kán-zi šar-ni-ik-zi[(-i)]l NU.GÁL [(z)]i-ik-wa **UR.BAR.RA** ki-ša-at

*Si quelqu'un enlève une femme et qu'une troupe suit pour porter secours, si deux ou trois hommes meurent, il n'y a pas d'indemnisation: «tu es devenu un loup», dit-on.*

---

<sup>1</sup> Je remercie les professeurs René Lebrun et Jean-Pierre Levet pour leur lecture et pour les informations qu'ils m'ont apportées.

## 1.2. *wetna-*

Le sumérogramme est présent dans l'*Edit de Hattušili I*:

[šu-]mi-in-za-an ÌR.<sup>MES</sup>-am-ma-an **UR.BAR.RA-aš** ma-a-an pa-an-g[ur ] <sup>1EN</sup> eš-tu

Mais dans le *Testament politique de Hattušili I*, nous pouvons lire un terme hittite:

[šu-me-en-za-na] **ú-e-et-na-aš** ma-a-an pa-an-ku-ur še-me-[et 1-EN] e-eš-du

[ku-u-ru-ur n]u-wa-an e-eš-du

*Que votre clan soit un comme celui du loup, qu'il n'y ait jamais d'hostilité.*

Le parallèle entre les deux attestations nous autorise à poser l'équation UR.BAR.RA = *wetna*<sup>2</sup>. Ce terme ne pose pas problème et s'explique par la philologie indo-européenne.

L'absence d'assimilation *-tn-* > *-nn-* nous permet d'affirmer que le *t* fait partie de la racine et de poser: *\*wet-no*<sup>3</sup>. Le suffixe est connu dans les langues indo-européennes: c'est le «Herrschersuffix» *\*-no-* qui sert entre autres à former quelques noms de grands dieux ou de grands rois, ou des noms génériques désignant «celui qui dirige, celui qui ordonne», ou, enfin, il sert dans de nombreux cas à indiquer l'idée de «possession»<sup>4</sup>. Pour E. Benveniste, le suffixe contient la notion d'«incarner»<sup>5</sup>.

Le terme est à mettre en relation avec le mot bien connu *Wotan*: en vieil-anglais, on trouve *Wōden*, en vieux haut allemand *Wuotan*, en vieux suédois *Opin*, en vieil islandais *Óðinn*. Tous ces termes sont issus de la racine germanique *\*woþa-*, apparentée au latin *vates* «poète, devin»<sup>6</sup>.

«Le terme germanique *Wotan*, désignant le 'maître des Tempêtes' [...], terme qui repose comme son homologue *Óðinn* sur une ancienne forme *wōða-na-z*, peut s'analyser en mot à mot comme 'maître de la fureur', 'seigneur de la fureur' — en particulier de l'inspiratrice fureur poétique — (*\*woda-*, forme ancienne du mot allemand *Wut*, signifie 'fureur'), d'où le fait qu'il en soit devenu à désigner l'un des plus grands dieux germaniques»<sup>7</sup>.

Ainsi le hittite *wetna-* pourrait-il s'analyser comme «celui qui incarne la fureur».

<sup>2</sup> Nous ne retiendrons pas la reconstruction proposée par certains savants: par exemple J. Puhvel qui propose: hu]-ú-e-id-na-as mān pankur-seme[t 1-EN] ēsdu (*Huidar and vitnir*: creatures and critters in Anatolia and Iceland // *Die Sprache*. 32. 1986. P. 54—57, p. 55).

<sup>3</sup> La question reste néanmoins posée de savoir si le radical hittite est *\*wēd-* ou *\*wēt-*.

<sup>4</sup> *Badia E. L.* Le suffixe *\*-no-* dans les noms de chefs sacrés et guerriers indo-européens // *Études indo-européennes*. 1992. P. 59—80. P. 59—60.

<sup>5</sup> Ainsi *Neptunus* incarne-t-il l'élément liquide / *Benveniste E.* Les quatre cercles de l'appartenance sociale // *Le vocabulaire des institutions indo-européennes*. 1. Economie, parenté, société. Paris: Minuit, 1969. P. 293—319. P. 302—303.

<sup>6</sup> Cf.: *Pokorny J.* Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch. Bern; München: Francke Verlag, 1959. P. 1113.

<sup>7</sup> *Badia E. L.* Op. cit. P. 70.

### 1.3. *walipna/i-* / *ulipna/i-*<sup>8</sup>

Ce terme louvite est à rapprocher du latin *lupus* et du grec *λύκος*, etc. On connaît les difficultés de reconstruction de ces termes, auxquels de très nombreuses études ont été consacrées. Par exemple, dans le rituel KBo 8 III 1-35, où se raccorde KUB VII 1 III 1<sup>9</sup>:

- 9 ŠEG<sub>9</sub>.BAR-an kat-ta <sup>GIŠ</sup>eya ḥa-mi-ik-ta par-ša-na-aš  
 10 ta-aš-ša-i pí-di ḥa-mi-ik-ta **ú-li-pa-na-an** par-ga-u-e-i  
 11 ḥa-mi-ik-ta UR.MAH za-am-ni-ša-an (Rasur)  
 12 ḥa-mi-ik-ta ša-a-ša-an ḥu-u-ra-at-ti-ša-an ḥa-mi-ik-ta  
 13 ša-ša-aš GA ḥa-mi-ik-ta ŠA <sup>d</sup>LAMA <sup>GIŠ</sup>ŠÚ.A ḥa-mi-ik-ta

*Il lia le cerf au bas d'un sapin; il lia le léopard dans un lieu inaccessible; il lia le loup sur un pic; il lia le lion fier; il lia l'antilope élégante; il lia le lait de l'antilope, il lia le trône de la divinité Tutélaire*<sup>10</sup>.

- 27 [ŠEG<sub>9</sub>.BA]R kat-ta-an <sup>GIŠ</sup>eya la-a-at-ta-at UG.TUR-aš-ša  
 28 [ta-aš-š]a-i pí-di la-a-at-da-at **ú-li-ip-za-aš-ša-an**  
 29 [par-ga-u-]e la-a-at-da-at UR.MAH za-am-na-aš la-a-at-ta-at  
 30 [ša-š]a-aš ḥu-u-ra-at-ti-ša-an la-a-at-ta-at  
 31 [ša]-ša-aš GA la-a-at-ta-at ŠA <sup>d</sup>LAMA <sup>GIŠ</sup>ŠÚ.A la-a-at-ta-at

*Le cerf sous le sapin fut délié; le léopard aussi dans le lieu inaccessible fut délié; le loup sur le pic fut délié; l'antilope élégante fut déliée, le lait de l'antilope fut délié; le trône de la divinité Tutélaire fut délié.*

Ce terme louvite<sup>11</sup> est à mettre en relation avec le latin *uulpes* «renard», et avec le gotique *Wulfs*, issu de *\*ulp-o-*, produit phonétique de *\*wlk<sup>w</sup>-o-*. Le passage de la labiovélaire *k<sup>w</sup>-* à *—p-* peut être dû à un traitement combinatoire propre à ce groupe de dialectes. Dans cet état dialectal de l'indo-européen qui donnera naissance aux langues germaniques, la séquence *\*u ... \*k<sup>w</sup>* aboutit, par dissimilation à *\*u ... \*p*.

<sup>8</sup> Starke V.F. Untersuchung zur Stammbildung des Keilschrift-luwischen Nomens. Harrassowitz: *StBoT*, 31, 1990. P. 410. № 1477.

<sup>9</sup> Transcrit et traduit en allemand par H. Kronasser // Fünf hethitische Rituale // Die Sprache. 7. 1961. P. 140—167. P. 156—162.

<sup>10</sup> La traduction des deux extraits est de A. Archi: Società des hommes et société des animaux // Studi di Storia e di Filologia Anatolica dedicati a Giovanni Pugliese Carratelli / Ed. F. Imparati. Firenze: Elite, 1988. P. 25—37. P. 36. Selon A. Archi, le «il» désigne «le Grand Fleuve», selon H. Kronasser, il s'agit de l'Aigle.

<sup>11</sup> Le rapport entre *ulipanan* et *ulipzaššan* de la ligne 28 pose problème. Götze pense qu'il doit y avoir une erreur [JCS 16, 1962: N. 10] et propose de corriger en *ulipnaššan*. Quant à l'élargissement en *s-*, R. Stefanini propose d'y voir un génitif adjectival louvite généralisé en adjectif de relation et d'appartenance et ensuite substantivé pour désigner un animal de la même espèce que le loup ou le petit du loup. Avec ensuite un développement soit généralisant, soit technique. On serait alors en présence de deux termes dont la distinction sémantique originelle se serait tout au plus maintenue ici comme une nuance stylistique (Note ittite // Archivio Glottologico Italiano. 54. 1969. P. 148—164. P. 155—156).

Donc, on peut poser une racine *\*włk<sup>w</sup>-o-s*. Le cadre de cette étude ne nous permet pas d'entrer dans le détail des argumentations des uns et des autres. Il nous faut admettre la difficulté de proposer une reconstruction tout à fait satisfaisante. Il ne faut pas oublier que la diversité des formes peut aussi être due au tabou linguistique.

Néanmoins, on peut penser 1) qu'il y a eu dissimilation (*u ... k*), ou suivre Chantraine qui pensait que *λύκος* reposait également sur i.e. *\*włk<sup>w</sup>-o-* et admettait que la labio-vélaire avait coloré la sonante en *u* et qu'ensuite elle avait perdu son appendice labial et 2) que cette dissimilation a été suivie d'une labialisation (*u ... p*).

Cette labiale se trouve, en particulier, en louvite et en latin. Pour Ernout, le *p* latin de *lupus* représente la labiovélaire indo-européenne, la forme venant sans doute de parlers osco-ombriens. Pour Benveniste, *lupus* est peut-être issu du croisement de deux formes: *\*włk<sup>w</sup>-o-* et *luk<sup>w</sup>-o-*, sk *vrkah* □, grec *λύκος* et de *\*wlp-*, latin *uolpes*, germanique *Wulfs*, les deux animaux ayant des traits communs qui tendaient à les réunir<sup>12</sup>.

Le rattachement à la racine indo-européenne *\*włk<sup>w</sup>-o-s* semble assuré<sup>13</sup>. Mais le détail de la reconstruction pose problème.

#### 1.4. *hurkil*

Si la racine qui a produit *walipna-* / *ulipna-* a formé des noms qui désignent directement le loup (ou le renard, ou le chacal, c'est-à-dire des animaux qui ont un certain nombre de traits communs), de nombreux termes sont des désignations métaphoriques du loup. D. Petit le note:

«On sait qu'en germanique, le nom indo-européen du 'loup', encore conservé en gotique (*wulfs*) en anglais (*wolf*) et en allemand (*Wolf*), a été concurrencé dans les langues scandinaves par une désignation métaphorique *\*wargaz* (> v. isl. *vargr*, suéd. *varg*, norv. *Vargr* 'loup'), dont le sens premier était 'misérable, criminel' (cf. v.ang. *wearg*, vha *warg*)»<sup>14</sup>.

<sup>12</sup> Mais pour T. I. Markey,

«il est impossible de dériver à la fois norrois *ulfr* (lat.: *vulpes*, Lith. *vilpizys*) et *ylgr* (lith. *vilkas*, Alb. *ul'k*) d'une forme fondamentalement unitaire sauf si l'on assume un processus complexe de dissimilation, par ailleurs non motivé. Je dérive *ylgr* < *\*włk<sup>w</sup>-yīs* gen. (avec syncope de *w*) et *ylfa*, formation comparativement tardive de *\*wlp-yōn* et donc accepte la thèse de racines divergentes: *\*włk<sup>w</sup>* et *\*wlp*, i. e. 'loup' et 'renard', ou ce qui leur ressemble, comme en latin.» (ANGLAIS *dog* / GERMANIQUE *hound* // Etudes indo-européennes. 7. 1984. P. 47—54. P. 49).

<sup>13</sup> Le recours aux faits tokhariens ne nous éclaire pas davantage. D. Q. Adams, dans son Dictionnaire, sous tokh. B *walkwe* < *\*włk<sup>w</sup>-o-*, propose un rapprochement avec le hittite *walkuwa-* (A Dictionary of Tocharian B. Amsterdam; Atlanta: Rodopi, 1999. P. 582). Mais C. Melchert estime que faire dériver *walkuwa-* «monstruosité» de *\*włk<sup>w</sup>-o-* est sémantiquement et morphologiquement discutable (Anatolian Historical Phonology. Amsterdam; Atlanta: Rodopi, 1994. P. 127).

<sup>14</sup> Petit D. Lituanien *Eržvilkas*, une formule poétique indo-européenne? // Petit D., Pinault G.-J. (eds.). La langue poétique indo-européenne. Leuven; Paris: Peeters, 2006. P. 343—366. P. 363.

Il ne nous semble pas avoir trouvé dans les textes hittites un terme désignant le loup remontant à cette racine. En revanche, le hittite possède le mot *hurkil*, qui contient un certain nombre de sèmes de cette racine (voir plus loin).

Dans les *Lois*, le terme est utilisé dans une dizaine d'articles, essentiellement les derniers, c'est-à-dire ceux qui évoquent l'inceste, les attentats aux mœurs et les délits de bestialité commis avec un animal domestique; par exemple le § 187:

ták-ku LÚ-iš GU<sub>4</sub>-aš kat-ta [wa-aš-t]a-i **hu-u-ur-ki-il** a-ki-aš

LUGAL-an a-aš-ki ú-wa-[(da-an)-z]i ku-en-zi-ma-an LUGAL-uš

hu-iš[-nu-]zi-y[a-an LUGAL-u]š LUGAL-i-ma-aš Ú-UL ti-ya-iz-zi

*Si un homme<sup>15</sup> fautive (waštai) avec un bœuf, c'est une abomination hurkil, c'est la mort pour lui, on le conduit à la porte du palais, mais le roi peut le tuer ou le maintenir en vie, mais il ne peut plus paraître devant le roi.*

Le terme *hurkil* est un inanimé qui remonte à la racine indo-européenne \**H<sub>1</sub>wer-ǵh-*, qui signifie «serrer, étrangler»<sup>16</sup>. Elle est bien attestée, puisqu'on trouve le germanique \**wargaz* «loup», le vieil islandais *wargr* «loup, criminel, proscrit», le latin *vargus* «vagabond, rôdeur»<sup>17</sup>. Le degré o de la racine se trouve en gotique *ga-wargjan dauþau* «condamner à mort», et dans \**Hworǵhós* «étrangleur», ainsi que dans le vieux haut allemand *warg* «criminel, voleur». le degré zéro a donné *hurkil*, mais aussi le vieux haut allemand *wurgen*, l'allemand *erwürgen* «étrangler». Un dérivé nominal suffixé en *l*, comme dans *hurkil*, est présent en vieux norrois *virgill*, en vieil anglais *wurgil* «pendaison». En vieux norrois, *morðvargr* désignait un homme proscrit pour meurtre, et toujours en vieux norrois, *vargr* pouvait en arriver à signifier «loup» (à côté de *úlfr*)<sup>18</sup>.

En hittite / louvite, nous rencontrons donc trois modes de désignation du loup: UR.BAR.RA, *wetna-*, *walipna-/ulipna-*. A ces trois termes, il convient d'ajouter *hurkil*, qui remonte à une racine qui a produit dans d'autres langues des mots désignant le loup.

<sup>15</sup> LÚ-iš = piš(e)niš. Le terme désigne «le mâle».

<sup>16</sup> Voir: *Puhvel J.* Hittite *hurkiš* and *hurkel* // *Die Sprache*. 17. 1971. P. 42—45 et «Who were the Hittite *hurkilas* pesnes?», *Fs Risch*, ed. *von Etter A.*, W. de Gruyter. 1986. P. 151—155. Et pour une synthèse: *Hittite Etymological Dictionary*. Vol. 3: Words beginning with H. Berlin; New York: Mouton de Gruyter, 1991. P. 401—402.

<sup>17</sup> A. Ernout et A. Meillet signalent qu'il s'agit d'un mot tardif, d'origine germanique (*Dictionnaire étymologique de la langue latine*. Paris: Klincksieck, 1979. (1ère édition, 1932) P. 713).

<sup>18</sup> En tokharien, on trouve *wārsse* «bandit, voleur», associé étymologiquement au hittite *hurkil*. Par rapport à *lyak*, nom courant du voleur en tokharien, *wārsse* semble plutôt désigner le bandit de grand chemin, celui qui surgit brutalement et détrousse ou enlève les passants. (*Adams D. Q.* Op. cit. P. 587—588).

## 2. Quelques éléments de sémantique: «l'étrange contradiction du loup»<sup>19</sup>

On retrouve en hittite les principaux traits qui caractérisent le loup dans les cultures indo-européennes. Et tout d'abord son ambiguïté fondamentale. Plus particulièrement dans le domaine anatolien, il nous semble nécessaire de prendre en compte deux motifs différents, ou deux pôles complémentaires d'un terme complexe: le loup (solitaire) / le clan du loup.

B. J. Collins<sup>20</sup> explique que le loup est comparable à sa contrepartie domestique, le chien, un animal qui sert aussi de métaphore pour l'homme. Tandis que le chien est un humain dégradé vivant à la périphérie de la civilisation (mais à l'intérieur de sa juridiction), le loup est un humain proscrit, existant au-delà de la sphère ou de l'entendement humain. En même temps, comme un animal redouté, l'image du loup rôdeur était utilisée apotropaïquement dans les incantations rituelles<sup>21</sup>, et la sociabilité du loup servait aussi de modèle pour les membres de la cour de Hattušili I<sup>22</sup>.

### 2.1. Le proscrit

Le § 37 déjà cité des *Lois hittites*, qui a fait couler tant d'encre, met en lumière cet aspect:

ták-ku MUNUS-an ku[(-iš-k)]i pít-te-nu-uz-zi EGIR-an-da-m[a-aš-ma-a]š [ša]r-di-ya-aš pa-iz-zi

ták-ku 2 LÚ<sup>MEŠ</sup> na-a[š-m]a 3 LÚ<sup>MEŠ</sup> ak-kán-zi šar-ni-ik-zi[(-i)]l NU.GÁL [(z)]i-ik-wa UR.BAR.RA ki-ša-at

<sup>19</sup> C'est ainsi que M. Détienné & J. Svenbro évoquent le loup // Les loups au festin ou la Cité impossible // *Quaderni di Storia*. 9. 1979. P. 3—31. P. 17.

<sup>20</sup> Collins B. J. Animals in hittite literature // *HdO*. 64. 2002. P. 237—250. P. 241.

<sup>21</sup> Certains rituels qui évoquent des traditions fort anciennes exigent la présence de «chasseurs/hommes-chien», et même de fauves mimés par des «hommes-loup» et des «hommes-lion». Sur les fonctionnaires du culte que sont les hommes-chiens, les hommes-loups et les hommes-lions. Voir à ce sujet l'article: Jakob-Rost L. Zu einigen hethitischen Kultfunktionären // *Orientalia*. 35. 1966. P. 417—422.

<sup>22</sup> Cette complexité, cette double face du loup, L. Gernet l'a remarquablement mise en évidence dans son étude «Dolon le loup» (in: *Anthropologie de la Grèce antique*. Paris, Maspéro, 1968. P. 154—171. P. 164):

«Le Loup figure un *outlaw*, et en double sens que les données du culte arcadien permettent de définir. D'une part, le Loup nouvellement promu fait immédiatement sécession, il se retranche de la société humaine. D'autre part, le sanctuaire de Zeus Lycaios est lieu d'asile, et on a pu conjecturer que la notion du loup était, ici comme ailleurs, en rapport avec celle du banni, du *vargr*: ce dernier mot, chez les Scandinaves, veut dire *friedlos*, et c'est en même temps, dans le germanique de l'Ouest et de l'Est, un terme — tabou — pour désigner le loup. Il y a là un engrenement bien curieux, voire une espèce d'antinomie; en tous cas, des rôles qui apparaissent interchangeables — l'animal étant tour à tour poursuivant et poursuivi».

šarnikzil NU.GÁL: «il n'existe pas d'indemnisation». En utilisant la violence, le ravisseur se place en-dehors du droit, et ne peut donc avoir recours à aucun moyen légal pour venger la mort de ses compagnons<sup>23</sup>. D'ailleurs, pour J. Weitenberg<sup>24</sup>, l'expression «devenir (être) un loup» signifie très précisément «être déchu de ses droits» dans une certaine situation, ce qui peut se concrétiser par le bannissement, comme dans ce § 37. Ce qui exprimé ici, estime l'auteur<sup>25</sup>, ce n'est pas tant le fait que quelqu'un devienne «outlaw» que la déchéance de certains de ses droits, en liaison avec une situation particulière.

Un membre de la communauté peut être exclu pour une faute grave: zikwa UR.BAR.RA kišat: «tu es devenu un loup». J. Haudry explique que

«la procédure d'exclusion, qui remonte à une haute Antiquité, consiste en une 'interdiction' (latin *interdicere igni et aqua*), c'est-à-dire une mise à l'écart par des moyens verbaux (et non par des moyens physiques)»<sup>26</sup>.

D'ailleurs, l'enclitique *-wa* de la formule hittite indique une citation: la mise à l'écart est donc bien verbale. Exclu de la communauté, l'homme devient un loup.

«A la formule hittite 'tu es devenu un loup!' répond le nom germanique de l'exclu *\*warg-a* 'l'étrangleur'<sup>27</sup>, c'est-à-dire le loup, ainsi que la métaphore irlandaise du chien (ou loup) bleu' désignant le proscrit, l'exclu britannique et le célèbre passage védique RV, 9.79.3 distinguant l'adversaire intérieur désigné par *ari-* ('concitoyen' mais étranger à la tribu) de l'ennemi (étranger ou exclu) désigné par le nom du loup, *vrka-*»<sup>28</sup>.<sup>29</sup>

<sup>23</sup> Le cadre de cette étude ne nous permet pas de rappeler les nombreuses interprétations qui ont été proposées de ce paragraphe de lois. Pour les uns, dont fait partie V. V. Ivanov, on serait dans le cadre du mariage par enlèvement, à mettre en parallèle avec le sacrifice humain en Grèce (On the interpretation of the § 37 of the hittite Laws in the light of other indo-european traditions // *Linguistica*. 13. 1973. P. 102—110). Voir aussi Watkins C. *Studies in Indo-European Legal Language, Institutions and Mythology // Selected Writings*. II. Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft. 1994. P. 422—455. Pour F. Imparati, il ne s'agit pas d'un enlèvement en vue d'un mariage (ces cas sont traités dans les § 28 et 35), mais de l'enlèvement d'une femme mariée (Le leggi ittite. *Incunabula Graeca*, 7. Roma: Edizioni dell'Ateneo, 1964).

<sup>24</sup> The meaning of the expression 'to become a wolf' in Hittite. Perspectives on Indo-European Language, Studies in honor of E. C. Polomé // *Journal of Indo-European Studies*. 1991. P. 189—198.

<sup>25</sup> Op. cit. P. 192.

<sup>26</sup> Haudry J. *Les Indo-Européens*. Que sais-je n°1965. Paris: PUF, 1981. P. 58.

<sup>27</sup> Voir la discussion de R. Haase: «Die Bezeichnung UR.BAR.RA 'Wolf' für den Entführer oder seine Gehilfen hat ihre Parallele im germanischen Recht, wo der Friedlose als 'wargus' bezeichnet wird, was 'Wolf' bedeutet. Die Gleichsetzung des Friedlosen mit dem Wolf bedeutet, dass er 'wolfsfrei' sei, wie der Wolf als allgemeiner Feind von jedermann erschlagen werden könne und solle» (Zur Deutung der §§ 37 und 38 der hethitischen Rechtssammlung. Fs. Bossert, *Jahrbuch für Kleinasiatische Forschung / Anadolu Arastirmalari*. 1965. P. 251—256. P. 253).

<sup>28</sup> Haudry J. *Ibid.*

<sup>29</sup> R. Haase rappelle que chez les Romains, on mettait sur la tête des criminels un bonnet en peau de loup (Rechtsformalismus und Rechtssymbolik in den Hethitischen Gesetzen // *RIDA*. 1970. P. 55—65. P. 56). On pourrait multiplier les exemples.

## 2.2. Le clan

A ce motif de l'exclusion, s'oppose, dans les textes hittites, celui du rassemblement. Reprenons l'extrait du *Testament politique de Hattušili I*:

[šu-me-en-za-na] ú-e-et-na-aš ma-a-an pa-an-ku-ur-še-me-[et 1-EN] e-eš-du [ku-u-ru-ur n]u-wa-an e-eš-du

*Que votre clan soit un comme celui du loup, qu'il n'y ait jamais d'hostilité.*

Le terme *kurur* est intéressant ici: *kurur* dérive de la racine \**kuer-* «couper»<sup>30</sup>. Le verbe qui en dérive, *kururiya-*, signifie «être hostile, faire la guerre», la guerre envisagée comme rupture, division. On notera que, dans l'*Edit de Telibinu*, par exemple, le mot n'est pas employé quand il s'agit de guerres conquérantes, d'expéditions militaires, mais quand il est question de rébellions, de séditions, de guerres intérieures.

Le motif du loup dans les textes présente donc une ambivalence, ou plus exactement une complémentarité: (i) d'un côté, le loup comme symbole de l'exclu; (ii) de l'autre, le clan du loup comme symbole de l'union.

Mais un motif n'est pas forcément monosémique, même à l'intérieur d'une même culture. De plus, le motif du loup (solitaire) ne comporte pas obligatoirement les mêmes traits que celui du clan (*pankur*) du loup.

## 2.3. Le système de valeurs: le loup et l'idéologie royale

A. Archi fait remarquer que les comparaisons avec des animaux sont nombreuses pendant l'Ancien Royaume et que «ces images disparaissent ensuite dans les documents de la chancellerie»<sup>31</sup>.

Ainsi, dans l'idéologie royale, est-ce le lion qui, sans surprise, a la plus grande place<sup>32</sup>. Hattušili I se compare souvent à lion. Par exemple, dans ses *Actes*:

*Ḫaḫḫa, comme un lion, je l'effrayai avec des gestes violents, je détruisis Zippašna. Je lui pris ses dieux et je les transportai pour la déesse Soleil d'Arinna.*

Comme on l'a vu, le loup, dans les textes relatifs à Hattušili I, est lié à la notion d'union, de rassemblement, et le terme est connoté positivement<sup>33</sup>. M. Détéienne & J. Svenbro notaient à ce sujet pour le domaine grec:

«Comme le lion, que son courage et sa générosité mettent à part, le loup est un animal-emblème des valeurs d'un monde guerrier non moins qu'aristocratique. Leur guerre à l'un comme à l'autre est faite d'exploits cynégétiques, mais alors que le lion conduit une chasse solitaire, le loup est épris de vie collective»<sup>34</sup>.

<sup>30</sup> Cf.: Puhvel J. Hittite Etymological Dictionary. Vol. 4: Words beginning with K. Berlin; New York, 1997.

<sup>31</sup> Op. cit. P. 27.

<sup>32</sup> Voir Collins B. J. Hattušili I, the Lion King // JCS. 50. 1998. P. 15—20.

<sup>33</sup> Ce qui n'est pas le cas du renard.

<sup>34</sup> Op. cit. P. 4.

«Phalange contre phalange, troupe contre troupe, les loups vont en bandes pour chasser, en meutes pour guerroyer»<sup>35</sup>.

Dans son *Testament politique*, le vieux roi malade a déclaré à l'ensemble des troupes et dignitaires qu'il avait choisi Labarna comme successeur, puis, comme celui-ci ne s'en est pas montré digne, l'a déshérité et a choisi Muršili:

*Mais voyez! Muršili est mon fils, reconnaissez-le, et installez-le sur le trône; dans son cœur beaucoup de choses ont été données par le dieu. **La divinité va précisément placer un lion à la place du lion.** Mais à quelque moment qu'une opération militaire prenne son cours ou qu'une affaire de révolte devienne pesante n'importe où, vous, mes serviteurs et vous, les grands, venez en aide à mon fils.*

*Après trois ans, qu'il parte en campagne et dès maintenant j'en ferai un roi héroïque; mais tant qu'il n'en est pas encore ainsi, [...] il est pour vous la descendance de votre Soleil et élevez-le en un roi héroïque. Si vous l'emmenez en campagne alors qu'il est encore jeune, ramenez-le sain et sauf. **Que votre clan soit uni comme celui du loup, qu'il n'y ait jamais d'hostilité; ses serviteurs sont nés d'une seule mère.***

Le texte met bien en évidence cette complémentarité entre le roi-lion solitaire et le clan uni. Par ailleurs, ce contexte nous permet de comprendre l'utilisation de *wetna-*, que nous avons rapproché de *Wotan*. Lisons E. Benveniste:

«Le nom d'Odin lui-même, c'est-à-dire *Wotan*, est formé aussi de cette manière: \**Wōda-naz*, 'chef de la *Wōda*', de la fureur ou de l'armée furieuse»<sup>36</sup>.

Le trait guerrier (la guerre en groupe, en bande), si caractéristique des cultures germaniques, est présent ici. Mais on voit bien que le trait «fureur», quant à lui, est absent<sup>37</sup>.

Mais cette image positive du loup devient négative lorsque le loup est séparé de la meute. Lisons encore M. Détienne & J. Svenbro, évoquant le cas d'Athamas:

«Hors-la-loi et menant la vie errante d'un fugitif, Athamas n'appartient plus au monde des hommes; traqué, pourchassé par ses congénères, il est condamné à une vie si sauvage que les Grecs la comparent à celle du loup. Mais du loup, séparé de la meute: le solitaire qui mange plus facilement de l'homme, comme le note Aristote, quand l'*Histoire des animaux* insiste sur le caractère asocial du loup, au singulier»<sup>38</sup>.

C'est ce qu'on retrouve dans les lois: l'homme qui a versé du sang pour une femme est chassé, parce qu'il n'a pas respecté les règles de la société, l'homme qui a commis des délits de bestialité, ou de l'inceste subit la réprobation de la part de la société.

Que devient le roi-loup, lorsqu'il se sépare du clan? Dans son *Testament politique*, Hattušili évoque la rébellion de sa fille:

*Elle a repoussé la parole de son père et elle a bu le sang des fils du Hatti.*

<sup>35</sup> Ibid.

<sup>36</sup> La fidélité personnelle // Le vocabulaire des institutions indo-européennes. Op. cit. P. 103—121. P. 112.

<sup>37</sup> Voir, à ce sujet, l'étude très complète: *Mc Cone K. R.* Hund, Wolf und Krieger bei den Indogermanen // *Meid W.* (ed.). Studien zum Indogermanischen Wortschatz. Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck, 1987. P. 101—154.

<sup>38</sup> Op. cit. P. 14.

Et un peu plus loin:

*Moi le roi, je parlai ainsi: «C'est peu! Mais si je te donnais beaucoup de bœufs ou si je te donnais beaucoup de champs, je boirais moi-même le sang du pays.*

On voit bien comment le non-respect de certaines règles font que le roi n'est plus roi, mais tyran<sup>39</sup>. Relisons Aristote commenté par M. Détienne & J. Svenbro:

«Lecture politique du rituel du Lycée: le loup, c'est l'homme qui goûte à la chair humaine et boit le sang de ses semblables. Mais le cannibalisme policé n'est plus de saison. Bête sauvage et effrénée, le tyran-loup ne recule devant l'horreur d'aucun meurtre (*phónos*), ni d'aucune nourriture (*brôma*). Son destin n'est-il pas de manger ses enfants? Hors-la-loi et, par sa voracité sanguinaire, destructeur de la Cité. Ce loup 'tyrannique', le bestiaire grec ne l'ignore pas. Il est la figure antithétique de ceux qui vivent en bande (*agelédón*), mais ne sont pas pour autant du nombre des animaux 'politiques', comme l'abeille, la guêpe, la fourmi, la grue et l'homme. Il y a dans le loup un aspect asocial qui le met du côté des rapaces, car 'les oiseaux à serres recourbées ne vivent jamais en troupe'. [...] Mais le loup qui donne de la graine de tyran n'est pas seulement un solitaire, sorti de compagnie. Plus qu'un être asocial, c'est l'ennemi mortel de toute communauté. Un proverbe le sait: 'Une amitié de loup' veut dire désunion, négation de tout intérêt commun.»<sup>40</sup>

Dans le *Testament politique de Hattušili I*, il y a le système de valeurs qui irrigue toute la société — le roi, les grands, et même les dieux. Et par rapport à cela, on prône soit la participation, soit l'exclusion. Ce principe sous-tend une conception de la monarchie qui ne serait pas fondée sur l'excellence ou la supériorité (au moins dans sa représentation). Ainsi, par exemple, si l'héritier refuse l'échange proposé par le roi, est-ce la ruine pour le pays, figurée ici par la métaphore «boire le sang du pays».

## 2.4. Chaque chose, chacun à sa place selon l'ordre des choses

Si le lien social consiste en une participation à la circulation de valeurs communes, il n'est pas surprenant que le vieux roi évoque la question de la faute avec le terme *waštul*:

*Celui dont tu verras une faute (waštul), soit qu'il commette un péché (waštui) à l'égard des dieux, soit qu'il prononce quelque parole, consulte chaque fois l'assemblée*<sup>41</sup>.

<sup>39</sup> V. V. Ivanov note qu'en vieil islandais, un homme qui en a tué un autre devient un loup et il est persécuté partout où les gens chassent les loups. De nouveau (comme dans les traditions hittite et grecque), l'homme devient un loup après avoir tué un autre homme. Il est considéré comme un loup-garou, c'est-à-dire qui peut se transformer en un loup, le fait d'être assoiffé de sang étant la principale caractéristique commune entre le loup et le loup-garou (Op. cit. P. 104).

<sup>40</sup> Op. cit. P. 16—17.

<sup>41</sup> «Le Testament politique de Hattušili I», trad. I. Klock-Fontanille, dans: Les premiers rois hittites et la représentation de la royauté dans les textes de l'Ancien Royaume. Paris: L'Harmattan, 2001. P. 92. Le texte a été édité par Sommer F., Falkenstein A. Die hethitisch-akkadische Bilingue des Hattušili I. (Labarna II) // Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaft. 16. Munich, 1938.

*waštai-/waštul* est un terme complexe, généralement traduit, selon le contexte, par «emportement», «crime», «délit», ou encore «péché», «calamité»<sup>42</sup>. Le terme désigne une «faute» qui touche la société tout entière et qu'on ne peut pas expier par une simple indemnisation, principe de la plupart des lois hittites, surtout des plus récentes, mais qui mérite l'exclusion. Il s'agit de crimes contre nature, d'une transgression de l'ordre naturel; par exemple le § 187, déjà cité<sup>43</sup>:

ták-ku LÚ-iš GU<sub>4</sub>-aš kat-ta [wa-aš-t]a-i ḫu-u-ur-ki-il a-ki-aš  
LUGAL-an a-aš-ki ú-wa-[(da-an)-z]i ku-en-zi-ma-an LUGAL-uš  
ḫu-iš[-nu-]zi-y[a-an LUGAL-u]š LUGAL-i-ma-aš Ú-UL ti-ya-iz-zi

Dans certains contextes, le mot ne désigne pas à proprement parler une faute; c'est le cas dans le *Rituel des funérailles royales* (CTH 450):

*Quand une grande calamité (waštaiš) arrive à Ḫattuša, et que le roi ou la reine devient dieu.*

Le mot *waštai-* désigne ici un «dérèglement, un désordre», un bouleversement de l'ordre des choses, un vide. On peut d'ailleurs rapprocher le mot du latin *vastus*, *vastare*: dans l'ordre sémantique, il y a en commun les traits «manque, manquement, vide» d'une part, «ravage, dévastation» d'autre part.

Enfin, dans d'autres contextes encore, *waštai-/waštul* désigne l'«emportement»: c'est le cas dans le *Mythe de Telibinu*.

En fait, on a un noyau sémique constitué des traits «manquement» sous forme d'«excès», de «transgression». Celui qui ne respecte pas scrupuleusement le contrat existant dans le monde humain ou entre le monde divin et celui des humains provoque un dérèglement dans l'harmonie qui doit régner<sup>44</sup>.

<sup>42</sup> Sur cette notion, voir: *Klock-Fontanille I*. La colère froide: Telebinu et Achille. Aspects de la tradition indo-européenne // *Anatolia Antiqua*. Istanbul, III. P. 55—66; *Klock-Fontanille I*, *Fontanille J*. Anger, passion and sin: from ethics to aesthetics // *Semiotica*. Berlin; New York: Mouton, 1997. Vol. 117. 2/4. P. 145—176; *Catsanicos J*. Recherche sur le vocabulaire de la faute, apports du hittite à l'étude de la phraséologie indo-européenne // *Cahiers de N.A.B.U.* Paris, 1991.

<sup>43</sup> Ces articles sont traités à part dans les lois:

- Par leur position à la fin de la seconde tablette, sans le moindre lien avec ce qui précède (paragraphes établissant le prix de denrées diverses).
- Par la gravité des peines requises (ces articles ordonnent la peine de mort 14 fois, alors que dans le reste de la seconde tablette, elle n'est prescrite que deux fois et qu'elle n'apparaît pas dans la première tablette).
- Par l'utilisation de deux termes nouveaux: *ḫaratar* et *ḫurkil*.
- Par l'importance de la juridiction royale qui n'avait été mentionnée que très rarement jusque-là.

<sup>44</sup> Voir notre analyse du *Testament politique de Ḫattušili I*: «Les conditions d'exercice de la royauté», Les premiers rois hittites et la représentation de la royauté dans les textes de l'Ancien Royaume, op. cit. P. 87—122.

C'est dans ce contexte qu'il faut envisager *hurkil*. On comprend alors mieux le lien avec la racine. Comme l'explique A. Archi<sup>45</sup>:

«Dans KUB XII 63 + XXXVI 70 I 22—34, pendant la célébration d'un rituel un dialogue a lieu entre '(les hommes) du temple du dieu de l'Orage' et 'les hommes de l'abomination' (LÚ<sup>MEŠ</sup> *hurkilaš*): ceux-là — garants de la pureté rituelle — demandent à ceux-ci — qui représentent les exécuteurs du mal — d'accomplir les entreprises dépassant les possibilités humaines, c'est-à-dire renverser la nature, affronter les fauves d'une manière inadéquate».

Renverser la nature et le monde animal qui la compose est une action qui s'identifie au mal, comme le montre le passage déjà cité:

*Il lia le cerf au bas d'un sapin; il lia le léopard dans un lieu inaccessible; il lia le loup sur un pic; il lia le lion fier; il lia l'antilope élégante; il lia le lait de l'antilope; il lia le trône de la divinité Tutélaire.*

(A ce moment-là la déesse Kamrušepa célèbre un rituel) *Le cerf sous le sapin fut délié; le léopard dans le lieu inaccessible fut délié; l'antilope élégante fut déliée, le lait de l'[anti]lope fut délié; le trône de la divinité Tutélaire fut délié.*

Dans le *Rituel de Zuwi*, il est question des *hurkilaš* LÚ<sup>MEŠ</sup> ou *hurkilaš pešneš*. Cette expression a été étudiée par J. Puhvel<sup>46</sup>. *hurkil* désigne un crime sexuel capital (cf les *Lois*), auquel il faut ajouter le trait «strangulation» qui appartient à la racine. J. Puhvel pense que l'expression, plutôt ambiguë, de *hurkilaš pešneš* «étrangleurs» désigne des criminels sexuels bons à être pendus haut et court, mais à qui on donnait une chance de rentrer en grâce en devenant *\*Hworghós*, des *hurkilaš pešneš*, c'est-à-dire de prouver leur force d'âme en étranglant des animaux, comme forme de réparation de substitution.

Dans ce cas, toujours selon J. Puhvel, ces hommes doivent avoir été le contraire d'hommes virils, donc être efféminés, très probablement des homosexuels passifs. J. Puhvel précise que les lois ne disent rien à ce sujet, mais il est possible que cette ancienne histoire se fasse l'écho d'une ancienne loi coutumière relative aux gitons, et qu'elle perpétue *hurkil* dans un contexte où il signifie un délit sexuel méritant la mort par pendaison, avec une référence explicite à l'homosexualité passive<sup>47</sup>.

Même s'il nous semble difficile de suivre J. Puhvel jusqu'au bout de sa démonstration (en particulier, rien dans le rituel n'indique explicitement une criminalité, rien dans les lois ne fait explicitement référence à une homosexualité passive), on retrouve néanmoins les traits qui caractérisent la racine: la notion de réprobation de la part de la société à la suite d'un délit qualifié de *waštul/waštai-*, sous forme de mise à mort et/ou de bannissement, afin de rétablir le cours normal des choses. Précisons que le rejet dans la non-société, le retour à l'animalité ne signifie pas un retour à la nature. L'inhumain n'est

<sup>45</sup> Op. cit. P. 35

<sup>46</sup> «Who were the Hittite *hurkilas pesnes?*», op. cit.

<sup>47</sup> M. Hutter pense que dans ce rituel, *hurkil* renvoie à une forme de sodomie: «Through the performance of the ritual the patient's sexual behaviour shall change so that he returns to those 'normal' sexual practices which were accepted in his society». *Aspects of Luwian Religion* // Melchert C. (ed.). *The Luwians*, HdO. Leiden; Boston, 2003. P. 211—250. P. 249—250.

pas le naturel, pas plus que l'envers du social n'est la nature. On retrouve donc toujours la notion de transgression, mais celui qui a franchi un seuil, rompu un équilibre et basculé dans un autre univers est un loup. Et dans cet autre univers, le sujet, qui est rejeté de la société, semble également rejeté de l'«humanité» et de ses compétences. V. V. Ivanov cite un rituel où on met une peau sur un jeune homme et il marche en hurlant comme un loup. Le rôle magique de la peau en relation avec le loup-garou se reflète dans d'autres traditions indo-européennes, en particulier en latin (cf *versipellus* «loup-garou»)⁴⁸.

Dans la culture hittite, la racine *\*H²wer-gʰ-* n'a donc pas formé de mot désignant directement le loup, mais un terme qui contient les traits sémantiques appartenant à la racine.

### Conclusion

L'examen rapide des données anatolienne nous a permis de retrouver les trois racines indo-européennes qui ont produit des termes désignant le loup dans les langues indo-européennes.

On constate néanmoins des particularités: ainsi l'une des racines (celle qui a produit *hurkil*) n'a-t-elle pas formé de terme désignant le loup, mais renvoie à ce qui caractérise le loup; de même pour *wetna-*, le terme désigne bien le loup, mais tous les traits n'ont pas été retenus par la culture hittite, le sens d'origine s'est affaibli. Que le terme *walipna-/ulipna-* soit présent dans un rituel louvite n'est sans doute pas fortuit; car il remonte à la racine qui a produit le terme désignant, entre autres, les *lupercalia* à Rome.

Néanmoins, si de toute évidence, ces données renvoient au fond indo-européen, elles ont été réinterprétées et réinvesties de valeurs propres à la culture hittite. De fait, les choses sont envisagées du point de vue de l'ordre du monde, de sa cohérence, de son intégrité. Celui-ci est fondé sur l'ajustement des parties qui doivent former un tout. La faute rompt cet exact ajustement des parties. Lorsqu'on prend en compte cet arrière-plan, cette catégorisation du monde, les «traits» sémantiques — apparemment contradictoires — que nous avons pu faire émerger accèdent au statut de «motif» cohérent: le loup (solitaire) comme symbole / métaphore du proscrit et du tyran, le clan du loup comme symbole de l'union, le rejet dans la non-société (bannissement, mise à mort — réelle ou de substitution) de ce qui correspond à une transgression, un bouleversement de cet ordre des choses, de manière à ce que tout puisse de nouveau fonctionner harmonieusement.

⁴⁸ Op. cit. P. 105. Le lien avec le monde des morts est bien connu. Par exemple, L. Gernet rappelle que les faits germaniques montrent clairement le rapport entre l'exécution capitale et le sacrifice, puis entre les rites qui accompagnent l'un et l'autre et le cérémonial d'initiation dans les «sociétés secrètes». «Or ces confréries à masques (ce sont, chez les Germains, des confréries guerrières) se qualifient éminemment par leur relation au monde des morts» (Op. cit. P. 164).